

СЕКЦИЯ 4 СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДИКИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ИННОВАЦИИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В КОНТЕКСТЕ МОДЕРНИЗАЦИИ СИСТЕМЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

ГОВОРЕНИЕ КАК ЧАСТЬ ЭКЗАМЕНА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Т. Ч. Бахарь

*Белорусский государственный университет,
пр. Независимости, 4, 220030, г. Минск, Беларусь, bakharTTsch@bsu.by*

Особый интерес в языковой подготовке специалистов — международников вызывает обучение говорению. В данной статье раскрывается сущность устной части экзамена по иностранному языку в профессиональной сфере, который проводится в Германии. Экзамен подготовлен на основе Рамочного соглашения о сертификации владения иностранным языком в профессиональном образовании и позволяет продемонстрировать профессиональные навыки владения иностранным языком на уровнях от А2 до С1. Некоторые положения данного испытания могут быть использованы для разработки подобного экзамена в учебных заведениях нашей страны.

Ключевые слова: экзамен по иностранным языкам в профессиональной сфере; взаимодействие; ролевая игра; общение на иностранном языке.

SPEAKING AS PART OF A FOREIGN LANGUAGE EXAM IN A PROFESSIONAL ACTIVITY

T. Bakhar

*Belarusian State University,
4 Niezaliezhnasci Avenue, Minsk 220030, Belarus, bakharTTsch@bsu.by*

Speaking training is of particular interest in the language training of international specialists. This article reveals the essence of the oral part of the foreign language exam in the professional field, which is held in Germany. The exam is prepared on the basis of the Framework Agreement on Certification of Foreign Language Proficiency in Vocational Education and allows you to demonstrate professional foreign language skills at levels from A2 to C1. Some provisions of this test can be used to develop such an exam in educational institutions of our country.

Keywords: examination in foreign languages in the professional field; interaction; role-playing; communication in a foreign language.

С 1998 г. в Германии проводится экзамен по иностранным языкам в профессиональной сфере — *KMK-Fremdsprachenzertifikat* (*Kultusministerkonferenz-Fremdsprachenzertifikat*), который позволяет

подтвердить знания иностранного языка на уровнях от A2 до C1. Такой экзамен проводится преимущественно по английскому языку, но также и по русскому, французскому, испанскому, польскому, итальянскому языкам.

Особое преимущество этого языкового экзамена заключается в его ориентации на конкретную профессию или сферу деятельности. Основные специальности по которым проводится экзамен — экономика и управление, проектирование и дизайн, сельское хозяйство, гостиничный бизнес и гостеприимство, образование и здравоохранение [1, с. 201].

Экзамен на знание иностранного языка в профессиональной сфере состоит из письменной и устной частей и позволяет проверить следующие области компетенций:

- восприятие (*Rezeption*): способность понимать устные и письменные сообщения на иностранном языке,
- производство (*Produktion*): умение излагать свои мысли устно и письменно,
- посредничество (*Mediation*): способность общаться устно или письменно посредством перевода или перефразирования,
- взаимодействие (*Interaktion*): умение вести беседу [2, с. 5].

В данной статье рассматриваются особенности проведения устной части (*Interaktion*) вышеуказанного экзамена, которая обычно проводится в виде интерактивного взаимодействия экзаменаторов с участием двух экзаменуемых.

Устная часть экзамена включает два задания. Сначала испытуемым предлагается высказаться на соответствующую профессиональную или личную тему. Во второй части испытуемые должны взаимодействовать в ролевой игре. Помимо ролевой игры может предлагаться еще одно неподготовленное задание, в котором необходимо показать короткую, спонтанную языковую реакцию на определенные вопросы. Согласно рамочному соглашению *KMK-Fremdsprachenzertifikat* экзаменуемые должны обладать следующими компетенциями:

Уровень A2 — экзаменуемый может справляться с помощью собеседника с наиболее распространенными ситуациями профессиональной деятельности сугубо информативного характера на иностранном языке учитывая при этом культурные различия. Он в состоянии реагировать на наиболее распространенные сообщения, используя простые языковые средства. Родной язык может еще оказывать сильное влияние на произношение, выбор слов и использование языковых средств.

Уровень B1 — экзаменуемый может справляться с типичными разговорными ситуациями в профессиональной сфере с привлечением собеседника и реагировать на его высказывания. При этом он может в сжатой форме объяснить и обосновать собственное мнение и планы. Он

также способен учитывать существенные типичные для стран различия. Произношение, лексический выбор и использование языковых структур могут еще носить отпечаток родного языка.

Уровень B2 — экзаменуемый может уверенно справляться на иностранном языке с типичными разговорными ситуациями в профессиональной сфере. При этом он может брать на себя инициативу в разговоре и целенаправленно обращаться к собеседнику. Он может адекватно ситуации реагировать на сообщения сложного содержания. Он может обстоятельно изложить сложные темы и отстоять свою точку зрения. Его межкультурная компетенция позволяет ему соответствующим образом учитывать в профессиональной сфере типичные для стран различия. В произношении, лексическом выборе и использовании языковых структур еще заметно влияние родного языка. Но он обладает соответствующими идиоматическими средствами языкового выражения.

Уровень C1 — экзаменуемый может спонтанно, ясно и свободно общаться на иностранном языке, активно и компетентно участвовать в разговорах и в случае необходимости брать на себя ведение разговора. Он располагает обширными лексическими и идиоматическими средствами для эффективного и гибкого использования иностранного языка в ситуациях профессионального и повседневного общения. Его языковая и межкультурная компетенции позволяют ему высказываться точно, дифференцированно и в соответствии с целевой группой, убедительно аргументировать и учитывать социально-культурные отличия [2, с. 34].

Примеры заданий:

В первой части экзамена предлагается рассказать о своей работе или об обучении, перспективах на будущее, о деятельности предприятия (о том, что нравится и не нравится в работе предприятия).

Во второй части экзамена могут быть предложены следующие ситуации:

Специальность: мировая экономика, уровень C1

Ситуация. Партнер А — Вы являетесь сотрудником отдела стратегического и маркетингового планирования. Господин Шнайдер, руководитель этого отдела, хочет, чтобы ваша команда обсудила кризис, связанный с закрытием отделений банка. С Вашей точки зрения, нет другого выхода, кроме как закрыть некоторые филиалы, особенно в менее обеспеченных районах. Но Вы открыты для новых идей и различных взглядов. Посмотрите статистику, обсудите свое мнение с коллегой, приведя обоснованные аргументы. Обратитесь как минимум к двум из прилагаемых информационных материалов, чтобы подтвердить свою точку зрения. Разработайте и обрисуйте в общих чертах краткую концепцию вместе.

Партнер В — Вы являетесь сотрудником отдела стратегического и маркетингового планирования. Господин Шнайдер, руководитель этого отдела, хочет, чтобы Ваша команда обсудила кризис, связанный с закрытием отделений банка. По Вашему мнению ни один филиал не должен быть закрыт. Вы хотите предложить специальные мероприятия и услуги, адаптировать дизайн и цифровые функции и т. д. к потребностям Ваших клиентов, чтобы снова сделать филиалы привлекательными. Посмотрите статистику, обсудите свое мнение с коллегой, приведя обоснованные аргументы. Обратитесь как минимум к двум из прилагаемых информаци-

онных материалов, чтобы подтвердить свою точку зрения. Разработайте и обрисуйте в общих чертах краткую концепцию вместе.

Специальность: мировая экономика, В1

Ситуация: Вы проходите стажировку в английском филиале Вашей компании. В рамках акции «Экономическая безопасность» Вы получили задание от местного сообщества собрать идеи для запуска мероприятия «Защита банковских данных». Муниципальная администрация запрашивает первое предложение. Необходимо подготовить совместное предложение для вашего клиента с вашим коллегой, приняв во внимание следующие аспекты: общая программа (срок действия и временные рамки), место проведения мероприятия, кейтеринг, мерчандайзинг. Необходимо обсудить дальнейшие действия, назначить дату следующей встречи и разработать презентацию

Специальность: гостеприимство В1

Ситуация: во время стажировки в отеле в Англии Вам будет поручено вместе с коллегой организовать выходные (с пятницы 15:00 до воскресенья 12:00), ожидаются 30 сотрудников страховой компании. Вам нужно определить девиз мероприятия, обсудить организацию приема, питание гостей, категории номеров отеля, которые можно предложить, активности для гостей, цены.

Специальность: гостеприимство В2

Ситуация: во время стажировки в отеле в Англии Вам будет поручено вместе с коллегой организовать выходные (с пятницы 15:00 до воскресенья 12:00), чтобы повысить привлекательность отеля. При этом нужно учитывать следующие аспекты: целевая группа, категории номеров, активность для гостей, питание, цены, реклама.

KMK-Fremdsprachenzertifikat позволяет обучающимся продемонстрировать компетенции, которые они смогут активно использовать в своей будущей профессиональной деятельности (например, при обслуживании клиентов банка или гостей отеля и т. д.) и благодаря этому эффективно решать конкретные задачи профессиональной деятельности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бахарь, Т. Ч. КМК-remdsprachenzertifikat как экзамен по иностранным языкам в профессиональной деятельности / Т. Ч. Бахарь // Межкультурная коммуникация и профессионально ориентированное обучение иностранным языкам: материалы XVI Междунар. науч. конф., посвящ. 101-й годовщине образования Белорус. гос. ун-та, Минск, 27 окт. 2022 г. / Белорус. гос. ун-т; редкол.: Е. А. Достанко (гл. ред.) [и др.]. — Минск: БГУ, 2022. — С. 200—204.

2. Zertifizierung von Fremdsprachen in der beruflichen Bildung: Das KMK-Fremdsprachenzertifikat 2019 // Hamburger Institut für berufliche Bildung. — URL: https://hibb.hamburg.de/wp-content/uploads/sites/33/2015/08/KMK-Zertifikat-Handreichung_Stand_9-2019.pdf (date of access: 14.09.2024).